

С.И. Гиндин, Е.А. Иванова, А.С. Красникова

**ИНТЕГРАЛЬНЫЕ СИСТЕМЫ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО
ОБЕСПЕЧЕНИЯ: ЗАДАЧИ, СОСТАВ, ПРОБЛЕМЫ
СОЗДАНИЯ И КУЛЬТУРНОЕ ЗНАЧЕНИЕ¹**

В докладе авторов на конференции «Корпусная лингвистика 2006» было предложено понятие *системы филологического обеспечения* как особой разновидности текстового корпуса, обогащенного двуступенчатой настройкой из филологического сопровождения и лингво-филологического оснащения².

Анализируя, насколько развиты компоненты сопровождения и оснащения, можно строить содержательную типологию систем филологического обеспечения (СФО) – как традиционных бумажных, так и современных электронных и сетевых. Очевидно, что одному и тому же корпусу текстов могут быть сопоставлены различные СФО. Эти системы могут отличаться друг от друга: а) ориентацией на разные категории пользователей; б) «глубиной» обеспечения и, наконец, в) различным решением конкретных проблем филологического сопровождения, как текстологических, так и комментаторских.

¹ Статья подготовлена в рамках исследования «Инструменты филологического и лингвистического исследования корпуса текстов: природа, функции и компьютерное моделирование» (грант РФФИ № 06-06-80429).

² *Гиндин С.И., Иванова Е.А., Красникова А.С.* Система филологического обеспечения как особый вид текстовых корпусов // Труды международной конференции «Корпусная лингвистика – 2006». СПб., 2006. С. 94–98. Доработанную и уточненную версию работы см.: *Гиндин С.И., Гардер М.О., Иванова Е.А., Красникова А.С.* Системы филологического обеспечения как особая разновидность обогащенных текстовых корпусов: (Природа, задачи, общее строение) // Вестник РГГУ. 2008. № 6. Серия «Языкознание». Т. 10. С. 171–178.

В доэлектронную эпоху конкурирующие СФО одного корпуса текстов существуют порознь и ознакомление с разными решениями одних и тех же вопросов в этих системах возможно лишь путем последовательного ознакомления с каждой из них. Прогресс в филологическом обеспечении особо важных текстов или корпусов достигался всегда посредством создания новой СФО, перед которой ставилась цель обобщить опыт всех предыдущих. Типичным примером такого обобщающего продвижения была и является подготовка так называемых «академических» (или научных, или критических) изданий отдельных письменных памятников или всего наследия классического автора.

С появлением компьютерной филологии изолированное существование различных СФО одного корпуса перестало быть камнем преткновения для стремящихся к полноте и точности представления и использования текстов. Различные СФО одного корпуса или одного текста, переведенные в электронную форму, могут быть легко собраны вместе и стать одновременно доступными для пользователей. Такую совокупность собранных вместе СФО можно назвать *сводной СФО* обеспечиваемого корпуса. Хорошим примером могут служить собранные в Федеральной электронной библиотеке (www.feb-web.ru), наиболее авторитетные собрания сочинений Пушкина: так называемые Большое академическое в 17 тт., Малое академическое в 10 тт. и гослитовский 10-томник. Как известно, все они по-разному трактуют сложные вопросы пушкинского текста и пользователь портала может теперь, не тратя времени на поиск, получить ответы от каждой из этих СФО.

Но сводные СФО в одном отношении существенно уступают академическим изданиям. Они дают возможность найти разные ответы на вопросы пользователей, но не обобщают этой информации и не делают нового шага вперед в решении извечных проблем филологического сопровождения корпуса. Академическое же издание всегда задумывается именно как новая ступень в

филологическом сопровождении и обеспечении входящих в него текстов. Возникает проблема создания для особо важных текстов и текстовых корпусов СФО более высокого типа, чем сводная СФО. Их можно было бы назвать *интегральными системами филологического обеспечения* (ИСФО).

ИСФО мыслится как депозитарий опыта и инструментов, накопленных в других системах, а также полигон для дальнейшего совершенствования и углубления филологического обеспечения данных текстов и корпусов. Для того чтобы ИСФО стала обобщением опыта, накопленного в предыдущих системах обеспечения данного текста, более ранние СФО должны быть включены в нее в некотором совместимом и сравнимом виде. Разработчикам ИСФО не следует демонтировать и трансформировать предшествующие системы, но зато им необходимо обеспечить инструменты для эффективного сравнения систем и их развития на основе такого сравнения. С помощью этих инструментов станет возможным дальнейшее углубление обеспечения избранного текста или корпуса.

Еще одно неперемное условие эффективного существования и поддержания ИСФО – включение в нее наряду с текстовым корпусом, филологическим сопровождением и филологическим оснащением четвертого компонента, отсутствующего в «обычных» СФО. Этот компонент – второй корпус, включающий в отличие от основного корпуса системы не уже установленные тексты, а все источники, по которым тексты основного корпуса можно устанавливать и изучать их историю. Книжные академические издания такого корпуса источников как правило не содержат – из-за понятных трудностей воспроизведения и большего объема¹. В лучшем случае научные издания содержат вос-

¹ Поэтому корпус источников порой издают отдельно в факсимильном виде. Такие издания очень дорогостоящи и предпринимаются в исключительных случаях (ср. недавнее издание рукописных тетрадей Пушкина).

произведения вновь найденных источников, а общий корпус источников продолжает при книжной форме существовать виртуально¹. Из-за отрыва академического издания от источников специалисты, готовя новые СФО, для установления текстов всегда должны были заново отправляться в архивы и библиотеки².

В компьютерных и сетевых СФО указанные препятствия к воспроизведению источников устраняются. В интегральной СФО такой корпус становится, как уже было сказано, необходимым структурным компонентом. Наличие корпуса источников позволит пользователю ИСФО в любой момент вернуться к проблеме установления текстов основного корпуса, сравнить предложения предшественников и внести необходимые коррективы в основной корпус.

Введение корпуса источников не только практически полезно, но и сделает СФО более адекватной моделью филологической деятельности, чем обычные СФО. ИСФО сможет моделировать все три основные задачи практической филологии: не только установление и истолкование текстов, но и логически предшествующее им собирание текстов³.

¹ Так поступил, например, И.Л. Савицкий в научном издании: *Цаньян Джамцо*. Песни, приятные для слуха. М.: Гл. ред. вост. лит-ры, 1983. Найденные им ксилограф и рукопись «Песен» воспроизведены фототипически, а все ранее известные источники лишь учтены при составлении сводного текста.

² Именно из-за этого обстоятельства Ю.М. Лотман возражал против распространенного взгляда на академическое издание как на готовый источник текстов для изданий массовых, см., напр.: *Лотман Ю.М.* К проблеме нового академического издания Пушкина // Лотман Ю.М. Пушкин. СПб.: Искусство-СПБ, 1995. С. 369, 372–373.

³ Об этих задачах см.: *Конрад Н.И.* Старое востоковедение и его новые задачи // Конрад Н.И. Запад и Восток. / Изд. 2-е. М.: Гл. ред. вост. лит-ры, 1972. С. 7; *Гиндин С.И.* Введение в общую филологию // Авторские программы по гуманитарным и соц.-эконом. дисциплинам: Психология, педагогика, лингвистика, литературоведение. М.: Логос, 1998. С. 87–88.

Включение в ИСФО наряду с текстовым корпусом корпуса источников делает очень актуальной для компьютерной филологии проблему типов и степеней тождества различных манифестаций текста. То, что можно не различать при записи единиц текстового корпуса, становится существенным и обязательным к воспроизведению в корпусе источников. Теоретической проблеме тождества текстов соответствует поэтому практическая проблема видов и степеней аутентичности воспроизведения текстов в изданиях различных типов.

Создание ИСФО и ее дальнейшее поддержание – задача трудоемкая. Тем не менее в случае действительно ценных для культуры и общества текстов выполнение такой задачи следует считать не только желательным, но и необходимым. Оно позволит не только свести воедино и интегрировать результаты десятилетий и столетий филологического освоения этих текстов, но и создать мощный культурный механизм их дальнейшего постижения и интеграции в жизнь общества и культуры. Фактически ИСФО может выполнять все те функции, которые в доинформационную эпоху раздельно выполняли энциклопедии, справочники, монографии, архивы, музеи, общества и специальные журналы, посвященные тому или иному тексту или автору. Поэтому желательно так разрабатывать проекты ИСФО и планировать их воплощение, чтобы каждому тексту или корпусу могла быть сопоставлена только одна эффективно развивающаяся ИСФО – без вынужденного дублирования и возобновлений однажды загубленной работы.